

## ISCARTA NAJ SANTIAGO

### *Yichebanil iscarta naj Santiago*

<sup>1</sup> Hanin Santiago inti'an, ischejab Comam Dios yeb Comam Jesucristo wehan. Chiwaltojan teyet cheyil heba yiñ hecawil, hex cablahoñeb majan wet coñob Israel, hex pujanexto yul sat yibañk'inal ti'.

### *Hune' helanile chak' Comam Dios*

<sup>2</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, hayet chihul sunil ilwebal teyibañ, caw ak'we tzalaho hec'ul sic'lebil.

<sup>3</sup> Heyohtaj ta hayet chul ilwebal teyibañ yu yil-laxi ta ayco Comam Dios yipo heyanna, hac tu' chu hecuyni istecha ilwebal heyu.

<sup>4</sup> Yilal helahnico heyak'ni heyanna istecha heyu, hac tu' chu hech'ib yiñ yet Comam Dios, yeb xin tz'ajan chexelcanico yiñ isc'ulal Comam, hac tu' xin matxa nich'ano tzet mach tz'ajanojex yiñ yet Comam.

<sup>5</sup> Tato ay hunujex mañto tz'ajano hehelanil, k'anwe tet Comam Dios, cat yak'ni Comam teyet, yuto mach chismale Comam yak'ni tet macta chik'anni. Chak' Comam tet, yaj mach chalico Comam yiñ sat mac bay chak' Comam hune' tu'.

<sup>6</sup> Hayet chicok'anni cohelanil tet Comam, cok'anawe yiñ sunil janma. Machojab chicabcon janma, yuto ha' mac chicabcon yanma, lahan haca' ha' mar ch'ec' jobla yu jak'ek'; nanantaxañe bay chitocanicoj.

<sup>7</sup> Ha' mac hac tu' yecoj, tajca ch'ec' yiri isnabal ta ay tzet chischah tet Comam Dios Jahawil.

<sup>8</sup> Yuto nan ch'ec' yiri isnabal tinarí, nanxapaxo ch'ec' yiri isnabal hecal, hac tu' xin mach t'iñano yeco yiri isbeybal.

<sup>9</sup> Tato ay hunu juxtaj maca hunu janab ya'ta yehi, yilal yak'ni tzalaho yanma yiri Comam, yuto ay yelapno ye yul sat Comam Dios.

<sup>10</sup> Hacpax tu' ebnaj juxta yeb ebix janab k'alom, tzalahojabi yet chilaxayo yu Comam Dios, yuto ha' mac k'alom lahan haca' isxumaquil te' telaj machi nahatli.

<sup>11</sup> Yuto hayet chi'ahilo tz'ayic cat ispohcañi yip k'a', chitajilo te' telaj, cat yay hona isxumaquil te', hac tu' xin matxa c'ulch'ano jilni te'. Haca' ishowayo isxumaquil te' telaj tu', hac tu' isc'ayayo ebnaj k'alom yet chiscutxban ebnaj isk'alomal yul sat yibañk'inal ti'.

### *Ilwebal yebej isya'tajil*

<sup>12</sup> Sak'al yet mac chitecha ilwebal yu, yuto hayet chilahwi istecha ilwebal yu hune' mac tu', chak' Comam hune' ispaj selet tet, ha' ton hune' isk'inal mach istañbal, ha' ton hune' corona haltebil yu Comam tet mac chitzala yiri Comam.

<sup>13</sup> Hayet choñmontelax cowatx'en hunu istx'ojal, machojab chijala ta ha' Comam Dios choñmonten cowatx'en hune' tu', yuto Comam mach chu coñismonten cowatx'en hunu istx'ojal, machipaxo tzet chimonten Comam yu yanico ismul.

<sup>14</sup> Wal xin, ha' istx'ojal ayco jiri ha' choñmonteni, cat coñyinito yiri istx'ojal.

15 Ta chijaco janma yiri istx'ojal aytic'aco jiri, yiri chipitzc'ati comul. Haxa yet chich'ib hune' istx'ojal yul janma tu', cat yul hune' camical jiri.

16 Wuxtaj wanab, hex caw xahan ay wuhan, mach cheyak' subchaho heba.

17 Sunil tzet c'ul yeb sunil tzet tz'ajan yehi tet Comam Dios chicochah. Ha' Comam watx'erie sunil tzet chimujli yul satcan. Ha' huntেক'an tu' xin chishel isba, wal Comam Dios, hune'rïetic'a ha' Comam.

18 Yuto el yiri isc'ul Comam yak'ni cok'inal mach istaribal yu Istzoti' caw yeli, hune' yak' jet yet cochahni yul janma. Yu hune' tu' xin, hariori caw babelori sata sunil tzet watx'ebil yu Comam Dios.

*Yilal coyijen tzet chal Istzoti' Comam Dios*

19 Wuxtaj wanab, hex xahan ay wuhan, naweti huntেক'an chiwalti'an. Hajbawe hetxiquin heyabeni; mach comono cheyal hunu tzet ye tu' yiri arie, mach comono chitit hehowal.

20 Yuto yet chitit cohowal, maxtaj tzet choche Comam chicowatx'e.

21 Yuxin bejwecano sunil istx'ojal yeb sunil ismachiswalilal caw chipoh yul yibarik'inal ti'. C'ulch'anojab chu hechahni Istzoti' Comam Dios challax teyet, hune' tz'unbilxa yul heyanma yu Comam, yuto ha' chexcolni tet sunil istx'ojal.

22 Machojab torie chijabe Istzoti' Comam, wal xin yilal coyijeni. Yaj tato torie chijabe tzet chala, mach chicoyijepaxoj, har-caw-orï chijak' subchaho coba.

23 Ha' mac chi'aben Istzoti' Comam Dios, mach chiswatx'epaxo tzet chala, lahan haca' hunu mac chiyil sat yul ch'en espejo,

<sup>24</sup> yaja' lahwí yilni sat tu', caw yíñ añe chito nahul yu tzet yillax sat.

<sup>25</sup> Wal mac mach chito nahul Istzoti' Comam Dios yu, to caw chaco yíñ isc'ul yíñ hune' tzet chabe tu' cat isyijeni, caw sak'al yet; ha' Istzoti' Comam tu' choñbejtzonilo yul isk'ab ismachiswalilal.

<sup>26</sup> Ta ay hunu mac yijem yíñ tzet chal Comam Dios yalni, yaj ta mach chak' cacha' isti' yíñ istx'ojal, ha' hune' anma tu' chiyak' subchaho isba ischuquil. Hac tu' xin nabañe chala tato yijem yíñ tzet chal Comam Dios.

<sup>27</sup> Yaj ta choñcolwa yíñ niñte unin mach ismam, mach ismi', yeb yíñ ebix camnaxa yichamil, cat xin copohnilo coba yíñ istx'ojal yul sat yibañik'inal ti', wal tu' caw lañan coyijen tzet chal Comam Dios Mame.

## 2

### *Lahanñehojab coxahanñen anma*

<sup>1</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, hex xahechah Comam Jesucristo yul heyanna, Comam caw ay yelapno yehi, lahanñehojab hexahanñen heba hesunil.

<sup>2</sup> K'inalo ta cutxanexicoj cat yapni hunu naj k'alom, caw c'ul yehico xil isk'ap yeb xin ayco hunu isjolk'ab naba oro. Caw xin c'ul chu hechahni naj, cat heyalni tet naj: “Tz'oñyañ yibañ hune' ñila caw c'ul ti',” ta quexchi. Lahwi tu' xin cat yocpaxapno hunu naj caw meba', caw xilxa xil isk'ap aycoj, cat xin heyalni tet naj:

<sup>3</sup> “Wal haliñi bey tu',” maca “Ayañ tz'oñno sat tx'otx',” ta quexchi.

<sup>4</sup> Ta hac tu' cheyute, mach lahano chexahanñe ebnaj juxtaj yeb ebix janab. Ha' xin chalniloj ta tx'oj chenaco yinñ heyet anmahil.

<sup>5</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, txumweloj tato ha' Comam Dios sic'nicañ anma meba' ay yul sat yibañk'inal ti' yu yak'ni Comam isk'alomal tet yinñ yanayto yul yanma yinñ Comam, cat ischahnipaxo yehobal bay ch'oc Comam Yahawil, hune' yalte Comam tet mac ch'ocheni.

<sup>6</sup> Walexpaxo xin cheyah ebnaj meba', machi yelapno ebnaj yul hesat. ¿Mac anmahil chexetani, cat quexyinito sata naj alcal? Ha' ton ebnaj k'alom.

<sup>7</sup> ¿Tom mach heyohtajoj tato ha' ebnaj tu' tx'oj istzotel yinñ Comam Jesucristo ayxaco yul janma?

<sup>8</sup> Ta caw yeli cheyije isley Comam Dios haca' yalni Yum Comam bay chala: “Xahan cheyil heyet anmahil haca' heya'ilñen heba,” xicanoj. Ta hac tu' cheyute caw c'ul heyecoj.

<sup>9</sup> Yaj ta mach lahano chexahanñe heba, cheyaco hemul, cat hecanpaxcano tx'ojal tet isley Comam Dios.

<sup>10</sup> Ta chijala ta sunil ley chicoyije, yaja' ta ay hunuxa chejbanile mach chicoyije, chijaco comul yinñ sunil ley haca' tu'.

<sup>11</sup> Yuto ha'tic'a Comam Dios halni: “Mach chexixli, mach chexpotx'wipaxo camo anma,” xi Comam. Yuxin ta ay mac mach chiec' ixloj, yaja' ta chispotx' camo yet anmahil, chiyaco ismul tet ley haca' tu'.

<sup>12</sup> Yuxin nanñe heyu yinñ tzet cheyala', yeb yinñ tzet chewatx'e, yuto yilal yixtañwiti yu hune' ley

yet Comam Jesucristo. Hune' ley xacoñbejtzonico yirñ cowatx'en tzet choche Comam Dios.

<sup>13</sup> Ta mach chitz'ay coc'ul yirñ jet anmahil, mach chitz'aypaxo isc'ul Comam jirñ yirñ hune' tz'ayic yet chiyilni Comam Dios yirñ tzet chielico anma. Yaj tato chitz'ay coc'ul yirñ jet anmahil, chitz'aypaxo isc'ul Comam jirñ.

*Mach torñeojab chortzoteli yilal cowatx'en tzet chijala*

<sup>14</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, tzet chaliloj ta ay mac ayco yanma yirñ Comam yalni, yaj ta machi nich'ano isc'ulal tzet chiswatx'e, ¿tom xin chicolchahi yu ayxa yanma yirñ Comam yalni? ¡Machoj!

<sup>15</sup> K'inalo ta ay hunu juxtaj maca hunu janab machi xil isk'ap, maca matzet chislo,

<sup>16</sup> cat heyalni tet: “Chawil haba, c'ul chawute hak'uxni haba, wa'an yirñ caw c'ul,” ta quexchi. Matzet xin cheyak'paxo tet, ¿tzettaxca chalilo hune' tu'?

<sup>17</sup> Yuxin ta ayex cheyala ta ayco heyanma yirñ Comam, machi xin chewatx'e isc'ulal, nabñe cheyala ta ayco heyanma yirñ Comam Dios. Ha' xin chalniloj ta camomex yul sat Comam.

<sup>18</sup> K'inalo ta ay hunu mac chihalni: “Ayco wanmahan yirñ Comam.” Haxa hunxa mac xin chalpaxoj: “Isc'ulalñe chinwatx'e'an.” Chiwalan teyet, mach ayoco Comam Dios yipo heyanma ta mach chewatx'e isc'ulal. Wal xin chinyehan teyet ta ayco Comam Dios yipo wanmahan yu chinwatx'ehan isc'ulal.

<sup>19</sup> Hex ti', cheyayto yul heyanma tato hune'ñech'an Comam Dios. Caw c'ul hune' tu',

yaj maʒnietaj hune' tu' yilal yehi. Haccpax tu' ebnaj ischejab naj matzwalil, yohta ebnaj tato hune'riech'an Comam Dios. Caw xin chiluyluncañ ebnaj xiwquilal yet chisnanti ebnaj Comam.

<sup>20</sup> ;Tzet hesucal! Cheyala ta ayco heyanna yin Comam, machi xin chebeybalñe tzet choche Comam. Ha' xin chalniloj ta machi heyanna yin Comam.

<sup>21</sup> Naweti yin jichmam Abraham; isyije icham yinito isc'ahol yin xahanbalil. Yu tzet iswatx'e icham tu', yuxin occano icham c'ulal yul sat Comam Dios.

<sup>22</sup> Hac tu' xin chu johtañeniloj ta yaco yanma icham Abraham yin Comam Dios, yuto isyije icham tzet ak'lax iswatx'e, hac tu' xin yu isyenicaniño isba ta ayco yanma icham yin Comam Dios.

<sup>23</sup> Hac tu' yu yijni isba yin tzet halbilcano yul Yum Comam Dios bay chala: “Caw yaco yanma icham Abraham yin tzet yal Comam Dios, yu hune' tu' xin cancano icham c'ulal yul sat Comam,” xicanoj. Yuxin yacaniño Comam icham Abraham tu' yamigohoj.

<sup>24</sup> Yuxin nachaojabilo heyu tato choñcancano c'ulal yul sat Comam Dios yu tzet chicowatx'e, maʒnietaj yu janico janma yin.

<sup>25</sup> Hac tu' yupaxo hune' ix ix tx'oj ye iswi', Rahab ishi. Cancano ix c'ulal yul sat Comam Dios yu yak' ix bay way ebnaj ischejab Comam, yeb xin nanxa behal bay ischejto ix ebnaj yuñe mach chitzabcha ebnaj.

<sup>26</sup> Haca' hunu nimanile matxa yanma ayictoj, camomxa, hac tu' ye hunu mac chihalni ta ayco

yanma yirñ Comam Dios, mach chisyijepaxo tzet chal Comam, nabañe hune' tu'.

### 3

#### *Ismuljak'*

<sup>1</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, mach comono chey-ocheco heyoc cuywawomal, yuto heyohtaj ta hañon choñcuywahi caw ec'balto chiilax yirñ tzet chicowatx'e.

<sup>2</sup> Cosunil ayto niñtixa cotx'ojal yirñ tzet chicow-atx'e, yaja' ta ay mac mach ch'aycay yirñ istzoteli, ha' hune' mac tu' caw c'ul, yuto chupaxo isk'oji iscachni sunil isnimanil yirñ istx'ojal.

<sup>3</sup> Chijacto ch'en freno yul isti' no' cheh yurñe isy-ijen no' tzet chijoche. Hac tu' xin sunil isnimanil no' chito bay chal coc'ul.

<sup>4</sup> Hactic'apax tu' te' barco caw nimej te' yaj waxañca chul tirña jak'ek' yirñ te' yaj hañech'an nich'an timón chisbak'o naj piloto ha' bay chisyije te', cat isto te' bay chal isc'ul naj.

<sup>5</sup> Hac tu' ye nich'an jak' ti', caw nich'anch'an yaj caw cañye sic'lebil, haca' hunu nich'an tz'it k'a' chu isñusnilo huno niman k'eptalaj.

<sup>6</sup> Hac tu' ye jak' ti', lahan yeb k'a k'a', mach isbi hanta istx'ojal ayco yirñ; yetbi conimanil yehi yuxin sunil conimanil chu yetaxto yu. Hune' k'a k'a' tu', haca'tic'a yul hune' niman k'a' mach istañbal chitit isk'ak'al, hac tu' xin chu yetaxcanto sunil cobeybal.

<sup>7</sup> Hañon anma hoñ ti' choñk'oji cocuyni sunilej no' xol telajil nok'; no' ch'ic, no' laba yebej no nok' ay xol ha' mar.



<sup>8</sup> Yaja' wal jak' ti' xin, mach chořik'oji cocuyni. Lahan yeb huno istx'ojal mach chak' cacha' isba, lahan haca' veneno chořiak'ni camoj.

<sup>9</sup> Ha'tic'a jak' ti' xin, chalni c'ulla tzoti' yiř Comam Dios Mame, ha'tic'a xin chihalni tzoti' tx'oj yiř jet anmahil watx'ebil yu Comam Dios. Ha' anma tu' xin, yechel Comam yehi.

<sup>10</sup> Yul coti' ch'elti tzoti' c'ul, yultic'apaxo coti', ch'elpaxti tzoti' tx'oj. Wal xin wuxťaj, wanab, mach cheyute heba haca' tu'.

<sup>11</sup> Haca' hunu isnuk' ha ha' tinař, mach chiahilo ha ha' chi' yeb xin ha ha' c'ah.

<sup>12</sup> Hacpax tu' hunu yoj te' higo, mach chu yak'ni te' sat te' aceituna, yeb hunu yoj te' uva mach chu yak'ni te' sat te' higo. Hac tu' ye isnuk' hunu ha ha', mach chu yahilo ha ha' chi' yeb xin ha' c'achi'.

### *Cohelanil chitit tet Comam Dios*

<sup>13</sup> Ta ay hunu mac texol caw ay isnabal yeb xin caw ay ishelanil, isyebabilo yiř isc'ulal chiswatx'e, yik'abayo isba yu hune' ishelanil tu'.

<sup>14</sup> Yaj ta ayřetic'aco chichonc'ulal caw c'ah yul heyanna, yeb xin chewatx'e istx'ojal yiř heyet anmahil, cat xin heyalnipaxo heba c'ulal, wal xin caw lek'ti' hex.

<sup>15</sup> Matxa taj tet Comam Dios chitit hune' yitz'atil wi'e tu', to yetxa sat yibařik'inal ti' yehi, yetxa anma ye hune' yitz'atil hewi' tu', yiř naj matzwalil chitita.

<sup>16</sup> Ta aytoco chichonc'ulal jiř, yeb xin ta hařořņe chijoche ch'oc cowinajil, ta hac tu' mach lařano cobelwi yiř istxolal, caw xin ayto sunil istx'ojal jiř.

17 Ta tet Comam Dios chitit cohelanil, matxa choñec' yiri istx'ojal, wal xin choñec' yiri ak'anc'ulal. C'ulch'an chijute coc'ul, cat istz'ay coc'ul yiri jet anmahil, lahanpaxo jet anmahil yul cosat, yeb xin ist'iñanilñetic'a chijala.

18 Ta ak'anc'ulal chicowatx'e, chicochah ispaj, ha' ton istoholal.

## 4

### *Mach chu heyetbirñen heba yeb istx'ojal*

1 ¿Bay chititico nimeta howal yeb xin niñte howal texol? Wal xin yu huntex'an istx'ojal chimunla yul heyanna yuxin cheyak'le howal.

2 Hex ti' tzijxañe tzet ye tu' cheyochechoj, yaj mach chek'oji yiri, yu hune' tu' xin chiec' yul hewi' hepox'wahi, yeb xin chichiwaco hec'ul yiri mac ay tzet aya. Yu mach chu yoc heyetoj, yuxin ch'ah howal texol. Wal xin mach ch'ak'lax teyet tzet cheyoche tu' yu mach chek'an tet Comam Dios.

3 Waxañca chek'ana, yaj mach ch'ak'lax teyet yuto mach c'ulo chu hek'anni, yuto yu heyetano yiri istx'ojal cheyoche.

4 Hex ti', caw mach yijemojex, yuto caw cheyocho to heyoc hewatx'en tzet ye tu' tx'oj ay yul sat yibañk'inal ti'. Yu hune' tu' xin, chexoccano howal yiri Comam Dios.

5 Tajca ch'ec' yiri henabal tato machi nich'ano tzet yelapno ye Istzoti' Comam Dios tz'ibñebilcano yul Hum, bay chala: "Ha' Comam Dios añecanico

Comam Espíritu Santo jiñ, Comam Espíritu tu' xahan ayon yu, yuxin choche Comam ta hañe Comam chicoxahanñe,”\* xiayoj.

<sup>6</sup> Yu isc'ulch'anil isc'ul Comam, yuxin chicolwa Comam jiñ. Chalnipaxo yul Yum Comam haca' ti': “Chitit ishowal Comam yin anma caw lek'ti' chute isba. Walpaxo mac chiyo isba xin, caw chitzala Comam Dios yin,”\* xiayoj.

<sup>7</sup> Yuxin yijemojab chijute coba tet Comam Dios, cat copahnito naj matzwalil, hac tu' xin ch'elcañ naj jet.

<sup>8</sup> Hitzojoñweco isc'atañ Comam Dios, haxinwal chihitzico Comam coc'atañ. Hex mulum, tacobab hec'ul teyiñ yu istx'ojal chewatx'e, yuto caw yilal hesajñen heyanna yul sat Comam Dios. Haca' hex chito heyocheto yet yul sat yibañk'inal ti', cat hexahanñenpaxo Comam heyalni.

<sup>9</sup> Ocojab bisc'ulal yin heyanna, tacobab hec'ul yet chenanitij. Ok'añwe sic'lebil yu hemul hex caw xaquextzebi yu heyochen istx'ojal. Ocañwe yin ok'il hex caw chextzala sic'lebil yin tzet chak' hune' yul sat yibañk'inal ti', meltzañweco yin bisc'ulal.

<sup>10</sup> Iweyo heba tet Comam Dios, hac tu' xin chexilaxcañ yu Comam.

### *Machojab cheyalle hek'umal*

<sup>11</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, mach cheyalle hek'umal hunujex, yuto ta ay mac chihalni isk'umal yuxtaj maca yanab, lañan yalni isk'umal chejbanile yet Comam Dios. Maca ta cheyala ta mach c'ulo yeco hunu heyuxtaj maca heyannab,

\* **4:5** Ex 20:5; Dt 4:24      \* **4:6** Pr 3:34; 1Pe 5:5

lañan heyalni tato chejbanile yet Comam mach c'uloj. Hac tu' xin lañan heyanico heba juezal yin chejbanile yet Comam tu', mach xin lañano heyijeni.

<sup>12</sup> Ha' hune' mac ak'ñe chejbanile tu', ha'tic'a xin ayco juezal. Ha' xin chu yak'ni colbanile yeb xin chu coñyanico yin isya'tajil. Wal hunujoñ xin machi yu joc jilno tzet chielico hunu juxtaj maca janab, yuto hañic'añe Comam Dios chu yilni tzet chielicoj.

*Mach johtajo tzet jeco hecal cabe*

<sup>13</sup> Abewecanojex cheyal haca' ti': "Yet hecal maca yet cabe choñito munil yul hune' niman coñob yin hunu habil. Ha' bey tu' xin chijaco hunu niman cotxoñ, hac tu' xin caw niman comelyu chicocutxba," quexchi.

<sup>14</sup> Yaja' mach heyohta tzet heyeco yet hecal maca cabe. Sak'al heyalni, yaja' cocawil yul sat yibañk'inal ti', lahan yeb niñte moyan, toñe chisye isba hunep cat isc'aycañ.

<sup>15</sup> Ha' hune' wal heyalni: "Ta chiel yin isc'ul Comam Dios Jahawil, ayñetic'a cocawil, chicow-atx'e hune' ti' maca hune'xa tu'," ha' hune' tu' wal heyalni.

<sup>16</sup> Yaja' hex ti', mach haco tu' heyalni, to ha' hune' cheyala: "Chicowatx'e hune' ti', cat cow-atx'en hune'xa tu'," quexchi yul heyet hechuquil. Ha' xin chalniloj ta mach cheyiyo heba tet Comam Dios. Caw xin tx'oj hune' tu' yul sat Comam.

<sup>17</sup> Ta johtaj ta c'ul cowatx'en hunu tzet ye tu', tzujan tu' xin mach chicowatx'epaxoj, chijaco comul yul sat Comam Dios.

## 5

*Tzet ch'elico ebnaj k'alom*

<sup>1</sup> Hex k'alom hex ti', abewecanoj. ;Ok'añwe yin caw ip teyin yuto lañan yul istiehpohal bay ch'ec'oya' heyanna!

<sup>2</sup> Sunil hek'alomal lañan isk'atoj yeb xin xil hek'ap holquixtaxañe yu no' ih.

<sup>3</sup> Sunil hemelyu tenbabilxato tu' xin, ayxa isk'uxewal ch'en, ha' ch'iuswaho teyin yul sat Comam Dios cat quexistañizeniloj, haca' istz'ato hunu tzet ye tu' yul k'a'. Ha' hek'alomal tenbabil heyu tu', ha' ch'oco ak'oc'ule teyin yin islahobal tz'ayic.

<sup>4</sup> Hanta istohol ebnaj hemunlawom mach heyak' yin hemunil. Ha' hune' tu' xin chitit istz'acti'al teyibañ, yuto xayabe Comam Dios yel yaw ebnaj munlawom tu', Comam yahawil yin ebnaj ángel ay satcañ.

<sup>5</sup> Hex k'alomex ti', caw xaheyak' yoche heyanna yul sat yibañk'inal ti', yin sunil tzet cheyoche, yuxin caw bak'ichexxa. Haca' no' wacax caw bak'ich, lañanxa yapni istiehpohal ispotx'laxi.

<sup>6</sup> Hex k'alomex ti' checawxeco ismul anma yibañ, hunték'an isc'ulalñe chiswatx'e. Cheyak'nipaxo camo ebnaj yu mach chu iscolni isba ebnaj teyet.

*Nimanojab cheyute hec'ul masanta yet chul Comam Jesucristo*

<sup>7</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, niman cheyute hec'ul masanto yet chul Comam Jesucristo, haca' chu hunu naj munlawom niman isc'ul naj yechman

yoc ha' riab. Nimanpaxo chute isc'ul naj yechman yelilo sat istz'unub.

<sup>8</sup> Hacojab tu' cheyute, nimanojab cheyute hec'ul. Liñbawe heba yiri Comam, yuto toxa chul Comam.

<sup>9</sup> Wuxtaj, wanab, mach chexoc ak'oc'ule teyiri hununex, haxinwal yet ch'apni istz'ayical yillaxi tzet chexelicoj, mach hemul ch'ilcha yu Comam. Yuto ha' Comam alcal yecoj, cawilxa yeti Comam.

<sup>10</sup> Wuxtaj, wanab ha' ebnaj ischejab Comam Dios halni Istzoti' Comam yet payat techa yu ebnaj yijlen isya'tajil, caw aypaxo isnimanil isc'ul ebnaj; yuxin techahojab heyu haca' yak'le ebnaj tu'.

<sup>11</sup> Ha' mac ay isnimanil isc'ul istecha isya'tajil yu, caw sak'al yet yul cosatañ. Hex ti' xaheyabe yiri tzet yu istecha isya'tajil yu naj Job, heyabepaxoj tzet yu iscolwa Comam Dios yiri naj yet tzu-janxa, yuto caw c'ul Comam Dios yeb xin chitz'ay isc'ul Comam yiri anma.

<sup>12</sup> Wal xin hex wuxtaj hex wanab, ay hune' caw yilal yehi, ta ay tzet choche hec'ul cheyala mach cheyak' binaho satcañ maca tx'o tx'otx' maca hunuxa tzet ye tu' yak'ni isba yiri tzet cheyala. Hayet cheyalni *ho'* yelojab cheyala. Hayet cheyalni *machoj*, machojabi; haxinwal mach chexyato Comam yiri isya'tajil.

<sup>13</sup> Ta ay hunujex bisc'ulal heyehi, ocañwe tx-ahloj. Taca tzalahilal heye xin, bitñewe Comam Dios.

<sup>14</sup> Ta ay mac ya'ay, yawtehab ebnaj anciano yet iglesia. Haxa ebnaj anciano tu' xin, chitxahli yiri, cat ismasnico ebnaj aceite yiri mac ya'ay tu' yiri isbi Comam Jesucristo Jahawil.

<sup>15</sup> Hayet chehtxahli yir̄ sunil heyanna xin, chicawxicañ hune' mac ya'ay tu'. Ta ay ismul hune' mac ya'ay tu' xin, chak'cano nimanc'ulal Comam yir̄.

<sup>16</sup> Yuxin yilal heyallenati hemul teyet hununex, cat hetxahli yir̄ ebnaj juxtaj yeb ebix janab tet Comam, cat heyañchacanoj. Yuto ebnaj c'ul yul sat Comam Dios, hayet chitxahli ebnaj yir̄ sunil yanma, caw niman isyaxil ch'aycano yibañ yu Comam.

<sup>17</sup> Haca' naj Elías ischejab Comam Dios yet payat, anma naj haca' hañor̄ ti', yaja' yir̄ sunil yanma naj txahli naj tet Comam Dios yuñe mach chak' ha' ñab. Yuxin mach yak' ha' ñab yicta iscañ habil.

<sup>18</sup> Hato yet istxahlipaxo naj hunelxa yichipaxico yak'ni ñab. Hac tu' xin yak'ni sat tz'unub hunelxa.

<sup>19</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, ta ay hunu mac texol chisheq'uilo isba yir̄ Istzoti' Comam, aypaxo xin hunujex chexoc tzotelo tet yir̄ yet Comam, cat ismeltzoco yul isk'ab Comam hunelxa.

<sup>20</sup> Ohtañewecaniloj tato ha' hune' mac chinilo hunu naj mulum yir̄ istx'ojal bay aycoj, lañan iscolchalo hune' mac mulum tu' yul isk'ab camical. Hac tu' xin tx'i'alpaxo ismul hune' mac tu' chitañcano yul sat Comam Dios.

**Nuevo Testamento yin abxubal**  
**New Testament in Jakalteko Eastern; jac**  
**(GT:jac:Jakalteko)**

copyright © 1997 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Jakalteko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Jakalteko

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2016-05-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

b5bce385-9ed7-5701-9edc-e221ef239a1c